

Éditer et transmettre le Parallèle des Anciens et des Modernes de Charles Perrault

Delphine Reguig, Emmanuelle Perrin

▶ **To cite this version:**

Delphine Reguig, Emmanuelle Perrin. Éditer et transmettre le Parallèle des Anciens et des Modernes de Charles Perrault. Colloque Humanistica 2021, Association Humanistica, May 2021, Rennes, France. pp.89-90, 10.5281/zenodo.4745006 . hal-03223919

HAL Id: hal-03223919
https://hal.science/hal-03223919

Submitted on 11 May 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Delphine REGUIG (UJM, IHRIM)

Emmanuelle PERRIN (UdL, Labex Comod)

Colloque Humanistica 2021 (10-12 mai 2021) https://humanistica2021.sciencesconf.org

Éditer et transmettre le *Parallèle des Anciens et des Modernes de* Charles Perrault

[p. 1] Notre poster présente l'entreprise en cours d'édition numérique du *Parallèle des Anciens et des Modernes de* Charles Perrault, placé sous la responsabilité de Delphine Reguig, membre de l'IHRIM, à l'université Jean Monnet de Saint-Étienne.

[p. 2] Paru en quatre tomes entre 1688 et 1697, le *Parallèle des Anciens et des Modernes*, texte central dans la Querelle des Anciens et des Modernes, n'a jamais été réédité, ni exploité dans son intégralité principalement en raison de son ambition encyclopédique qui rend sa lecture difficile du point de vue des spécialités disciplinaires aujourd'hui cloisonnées. Charles Perrault a été un éminent homme politique au service du projet culturel de Louis XIV et de Colbert ; une fois disgracié, il entreprend de défendre le bilan de son action qui a notamment accompagné la construction de Versailles. Dans les dialogues du *Parallèle*, pour défendre une idée qu'il a soutenue en pleine Académie française en janvier 1687, selon laquelle le règne de Louis XIV aurait atteint un degré de maîtrise technique et de perfection culturelle supérieur à celui de l'Antiquité, Perrault met en scène trois personnages chargés d'incarner des voix prenant part dans le débat le plus ardent de l'époque : le Président, partisan des Anciens, l'Abbé, partisan des Modernes, et, entre les deux, le Chevalier, au tempérament enjoué, volontiers provocateur, représentant d'une galanterie plaisante. Le débat se déroule à Versailles, prend la tournure d'une conversation éloignée de tout esprit de pédantisme et examine les mérites respectifs des artistes, philosophes, savants antiques et contemporains dans l'architecture, la sculpture, la peinture, l'éloquence, la poésie, l'astronomie, la géographie, la navigation, la guerre, la philosophie, la médecine, les techniques ou encore la musique.

Pour donner accès à ce texte fleuve voire labyrinthique, à l'image du labyrinthe de Versailles créé par Perrault lui-même dans les jardins du château et dont nous avons fait le fond de la diapo, une édition électronique enrichie possède une véritable pertinence.

[p. 3] La transcription a été réalisée à partir des exemplaires de l'édition originale disponibles sur Gallica. **[p. 4]** La mauvaise qualité de l'OCR nous a conduit à utiliser Transkribus, une plateforme de transcription automatique de manuscrits et d'imprimés anciens. Une phase d'apprentissage supervisé a permis de créer un « modèle » adapté à la reconnaissance des imprimés français du XVII^e^ siècle, qui est mis à disposition sur la plateforme Transkribus <https://readcoop.eu/model/french-17th-century-print/>.

[p. 5] La transmission de ce texte se fonde sur un protocole éditorial destiné à en favoriser la lisibilité, avec la modernisation de la graphie et la régularisation de la ponctuation.

Une équipe scientifique pluridisciplinaire travaille à l'annotation qui comprend trois niveaux d'intervention. Elle propose des élucidations lexicales ou syntaxiques, des informations historiques ou contextuelles, des commentaires enfin permettant de situer et comprendre l'argumentation.

[p. 6] Le texte est encodé selon le standard de la TEI. L'ensemble des données est géré, par le pôle Humanités numériques de l'IHRIM, dans une base de données XML native (BaseX).

L'encodage des entités nommées, des titres d'œuvres et des sujets reflète la densité de ce texte avec plus de 620 noms de personnes, 130 toponymes, 340 œuvres citées et 300 sujets.

[p. 7] Une édition HTML est générée directement dans la web application de BaseX. L'interface de consultation est un site web, hébergé par la TGIR Huma-Num <https://parallele-anciens-modernes.huma-num.fr>

[p. 8] Les deux mille notes prévues sont enrichies par de nombreux liens vers des ressources documentaires et iconographiques. **[p. 9]** Le texte de Charles Perrault contient d'amples descriptions du château de Versailles et de ses jardins, qui ont été illustrées dans l'édition par des plans et des gravures d'époque. **[p. 10]** Les œuvres d'art et les monuments cités sont de même reliés à une iconographie. **[p. 11]** Des liens sont également établis avec les exemplaires numérisés des autres textes de la Querelle des Anciens et des Modernes.

[p. 12] La « plus-value » apportée par l'encodage en XML-TEI est tout à fait significative. Il permet par exemple de rattacher chaque réplique à son locuteur et de filtrer les recherches selon les personnages. De même, le « typage » des différents éléments constitutifs du texte (préfaces, dialogues, pièces annexes, notes) offre la possibilité de mener des recherches à facettes.

Pour favoriser l'interopérabilité et la réutilisation des données, les termes des index ont été normalisés selon les notices d'autorité de la BnF. Des liens avec de grands référentiels (BnF, IdRef, ISNI, VIAF) permettent d'accéder aux notices d'autorité, d'identifier ces termes sans ambiguïté et de les mettre en relation avec d'autre ressources publiées sur le Web.

La finesse de l'indexation du texte permet enfin de proposer différents points d'accès, y compris en cas de coréférence (périphrases, gloses, pronom), comme le montre l'indexation des périphrases « le Père de tous les arts » et « du siège d'Ilion le chantre glorieux » désignant Homère.

[p. 13] Cette édition du *Parallèle* doit servir de base à une redécouverte de Charles Perrault comme polygraphe. L'ambition du texte, lui-même centré sur la question de la transmission, s'attache à définir une démarche scientifique nouvelle où les notions en jeu (raisonnement, mémoire, autorité, patrimoine, preuve, imitation, jugement, expérience, méthode) sont essentielles pour comprendre comment s'élabore un nouveau paradigme intellectuel. L'édition électronique, en reconstituant un univers de références, permet de lire le *Parallèle* autant comme une œuvre en elle-même que comme un document sur la configuration de son époque.

Références bibliographiques

Édition originale du *Parallèle*

PERRAULT Charles, *Paralelle des Anciens et des Modernes, en ce qui regarde les arts et les sciences. Dialogues. Avec le Poëme du Siecle de Louis le Grand, et une Epistre en Vers sur le Genie. Par M. Perrault de l'Academie Françoi*se, Paris, Jean-Baptiste Coignard, 1688, in-12 [en ligne sur Gallica].

PERRAULT Charles, *Paralelle des Anciens et des Modernes en ce qui regarde l'eloquence. Par M. Perrault de l'Academie Françoise. Tome second*, Paris, Vve Jean-Baptiste Coignard et Jean-Baptiste Coignard fils, 1690, in-12 [en ligne sur Gallica].

PERRAULT Charles, *Paralelle des Anciens et des Modernes en ce qui regarde la poésie. Par M. Perrault de l'Academie Françoise. Tome troisième*, Paris, Vve Jean-Baptiste Coignard et Jean-Baptiste Coignard fils, 1692, in-12 [en ligne sur Gallica].

PERRAULT Charles, *Paralelle des Anciens et des Modernes, ou il est traitté de l'astronomie, de la géographie, de la navigation, de la guerre, de la philosophie, de la musique, de la médecine, etc. Cinquième et dernier dialogue. Par M. Perrault de l'Academie Françoise*, Paris, Jean-Baptiste Coignard, 1697, in-12 [en ligne sur Gallica].

Sources primaires

La Querelle des Anciens et des Modernes [anthologie], éd. A-M. Lecoq, Paris, Gallimard, 2001.

BOILEAU Nicolas, *Traité du sublime*, *Réflexions critiques sur Longin*, dans *Œuvres complètes*, éd. F. Escal, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1966.

PERRAULT Charles, *Mémoires de ma vie*, précédé d'un essai d'A. Picon, *Un moderne paradoxal*, Paris, Macula, 1993.

Sources secondaires

« Charles Perrault », *Europe*, numéro spécial 739/740, nov.-déc. 1990.

D'un siècle à l'autre : Anciens et Modernes, éd. R. Duchêne, Marseille, CMR 17, 1987.

BAHIER-PORTE Christelle, dir., « Les Écrivains de la querelle : de la polémique à la poétique (1687-1750) », *Revue Fontenelle*, n° 9, 2012.

HARTOG François, *Régimes d'historicité. Présentisme et expérience du temps*, Paris, Seuil, 2003. — *Anciens, Modernes, Sauvages*, Paris, Galaade Éditions, 2005.

NORMAN Larry F., *The Shock of the Ancient*, Chicago, The University of Chicago Press, 2011.

POULOUIN Claudine et BAHIER-PORTE Christelle, *Écrire et penser en Moderne (1687-1750)*, Paris, Champion, 2015.

VAN ESLANDE Jean-Pierre et NORMAN Larry F., « Modernités de Perrault », *Cahiers Parisiens / Parisian Notebooks*, vol. 4, 2008, p. 190-288.

Édition numérique

BURNARD Lou, *Qu'est-ce que la Text Encoding Initiative ?*, Marseille : OpenEdition Press, 2015 [en ligne : http://books.openedition.org/oep/1237].

GALLERON Ioana, DEMONET Marie-Luce, MEYNARD Cécile *et al.*, *Les Publications numériques de corpus d'auteurs – Guide de travail, grille d'analyse et recommandations*, 2018 [en ligne : https://cahier.hypotheses.org/guides-juridiques/les-publications-numeriques-de-corpus-dauteurs].

IDMHAND Fatiha et GALLERON Ioana, *Guide pour la FAIRisation des données des corpus d'auteurs*, groupe de travail Data_Cahier], 2020 [en ligne : https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-03037748/document].

MOUNIER Pierre, *Les Humanités numériques. Une histoire critique*, Paris, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2018.

PIERRAZZO Elena, Digital Scholarly Editing : Theories, Models and Methods, Farnham, Surrey, Ashgate, 2015 [disponible également en ligne : https://hal.univ-grenoble-alpes.fr/hal-01182162/document]

SCHUWEY Christophe, *Interfaces. L'apport des humanités numériques à la littérature*, Neuchâtel, Alphil, 2019.